

Contents

List of Illustrations	viii
Acknowledgements	ix
Introduction <i>Claire Davison</i>	1
CRITICISM	
Parodic Translation: Katherine Mansfield and the 'Boris Petrovsky' Pseudonym <i>Chris Mourant</i>	15
'Ginger Whiskers' and 'Glad-Eyes': Translations of Katherine Mansfield's Stories into Slovak and Czech <i>Janka Kascakova</i>	31
'Into Unknown Country': Cinematicity and Intermedial Translation in Mansfield's Fictional Journeys <i>Faye Harland</i>	47
Unshed Tears: Meaning, Trauma and Translation <i>Davide Manenti</i>	63
'Making a Stay in X': Suppressing Translation in 'An Indiscreet Journey' <i>Rachael Stanley</i>	76
'Nous ne suivons pas la même route': Flaubertian Objectivity and Mansfield's Representations of Travel <i>Philip Keel Geheber</i>	89
Foreign Languages and Mother Tongues: From Exoticism to Cannibalism in Katherine Mansfield's Short Stories <i>Elisabeth Lamy-Vialle</i>	106

Katherine Mansfield and Translation

- 'Among Wolves' or 'When in Rome?': Translating Katherine
Mansfield 119
Gerri Kimber

CREATIVE WRITING

Poetry

- Jan Kemp*: Côte-à-côte in Katherine Mansfield's Heart 141
Iain Britton: Three Sonnets from a Poetical Work entitled 'K' 142
Riemke Ensing: Another Exile Paints a Spring Portrait of Katherine
Mansfield, with a commentary by Kathleen Jones 144

Short Stories

- Mandy Hager*: Welcome to Paradise 147
Parineeta Singh: An Invitation to Dinner 154
Aimee Gasston: Beau Champ 157

CRITICAL MISCELLANY

- 'The Night of the Zeppelin' by Tennessee Williams 161
Gerri Kimber
Dorothy Brett's *Umbrellas* (1917) 178
Frances Spalding

REVIEWS

- J. Lawrence Mitchell*: Gerri Kimber and Angela Smith, eds, *The
Poetry and Critical Writings of Katherine Mansfield* 183
Andrew Harrison: Anne Fernihough, *Freewomen and Supermen:
Edwardian Radicals and Literary Modernism* 189
Rishona Zimring: H. S. Ede, *Savage Messiah: A Biography of the
Sculptor Henri Gaudier-Brzeska* 191

Contents

<i>Sarah Sandley</i> : Maurizio Ascari, <i>Cinema and the Imagination in Katherine Mansfield's Writing</i>	193
<i>Jessica Gildersleeve</i> : Tammy Clewell, ed., <i>Modernism and Nostalgia: Bodies, Locations, Aesthetics</i>	195
<i>Irina Kogel</i> : Rebecca Beasley and Philip Ross Bullock, eds, <i>Russia in Britain, 1880–1940: From Melodrama to Modernism</i>	196
<i>Priyasha Mukhopadhyay</i> : Anna Snaith, <i>Modernist Voyages: Colonial Women Writers in London, 1890–1945</i>	199
<i>Galya Diment</i> : Claire Davison, <i>Translation as Collaboration: Virginia Woolf, Katherine Mansfield and S. S. Kotliansky</i>	202
Notes on Contributors	205